



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf  
Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmansdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißgig

## Im Überblick

Neue Lagerhalle für Behindertenwerkstatt	Seite 2
Aktuelles aus dem Rödertal	Seite 3
Arnsdorf 1916 - Teil 5 von Werner Hackeschmidt	Seite 7
Lieblingsfoto-Aktion	Seite 8

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

Ihre Heimatzeitung **die Radeberger**  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01, www.die-radeberger.de  
**Montag bis Donnerstag**  
08.00 - 11.30 Uhr  
und  
13.00 - 16.00 Uhr  
**Freitag**  
08.00 - 12.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
**Notfalldienstzeiten:**  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa, So 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**  
21.22.10. Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/442033  
28./29.10. Gem.-Praxis Dr. Melde, Dr. Bräuer Radeberg, Badstraße 17 Tel. 03528/445932  
31.10. Frau Dr. Langowsky Radeberg, Am Markt 4 Tel. 03528/455790  
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
21.10. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
22.10. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28  
23.10. Elefant-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 91 5  
24.10. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 91 5  
25.10. Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/33 031  
26.10. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/54 236  
27.10. Amoldis-Apotheke, Arnsdorf Tel. 035200/26 60

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
20.10. - 27.10. Frau Dr. Obitz Ottendorf-Okrilla Tel. 035205 / 733 88  
27.10. - 03.11. Herr DVM Jakob Radeberg Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach telef. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0  
20.10. - 27.10. TÄ Dorothea Trepte (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)  
27.10. - 03.11. TÄ Julia Böhme (Praxis Dr. Ehrlich Langebrück)

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilagen:  
**Euronics XXL Frequenz Radeberg**

## Geocaching – Ein Hobby für Jung und Alt

### Radeberger Cachingtreffen zum Tag der Deutschen Einheit

Von Geocaching hat sicherlich schon jeder einmal etwas gehört. Doch was steckt eigentlich hinter dieser Freizeitbeschäftigung, bei der die Teilnehmer quasi auf Schatzsuche oder Schnitzeljagd gehen?

**Entstehung und Entwicklung**  
Das Geocaching kommt, wie sollte es anders sein, ursprünglich aus Amerika. Zu Jahrtausendende im Jahr 2000, wurde das GPS (Global Positioning System) quasi für die Allgemeinheit freigegeben. Durch das Abschalten eines militärischen Störfaktors, konnten nun auch Zivilisten mittels des GPS genaue Standortbestimmungen. Anfang Mai 2000 schlug der Amerikaner Dace Ulmer vor, dieses Novum mit dem Verstecken eines Potts zu feiern. In den Wäldern von Portland/Oregon versteckte er eine Kiste mit allerlei „Krimskrams“ und veröffentlichte die GPS Koordinaten in einer Newsgroup bzw. Nachrichtenliste. Dabei manifestierte sich bereits die Grundlage des Hobbys: Ein Gefäß mit Kleinigkeiten, ein Logbuch für Eintragungen und die Regel „Nimm etwas, gib etwas, trage dich ins Logbuch ein“. Ulmer hat das Geocaching quasi mit diesem Newsgroup-Posting erfunden. Binnen eines Tages wurde das Gefäß bereits gefunden. Kurze Zeit später gab es bereits weitere Verstecke in Kalifornien, Kansas und Illinois. Sogar in Australien fand sich eine solche „Schatz-



In Deutschland gründete sich am 30. Mai 2012 ein Verein namens OpenCaching Deutschland e.V. und löste die Deutsche Wanderjugend e.V. als Herausgeber und Betreiber der Website OpenCaching.de ab.

tery-Cachs. Zudem hat jeder seinen ganz individuellen Cachernamen. In der Community kann man sich mit dem Finden seltener oder sehr entlegener Verstecke übrigens eine gute Position sichern. Auch wer eine kaputte Kapsel „repariert“ und repariert, steigt im Ansehen seiner Cach-Kollegen.



dose“. Rasend schnell verbreitete sich dieses Phänomen. Die erste Internetseite zur Sammlung der Koordinaten stellte Mike Teague am 08. Mai 2000 vor – es dauerte also nur 5 Tage vom Verstecken des ersten „Cachs“ bis zur Erstellung einer ganzen Homepage. Jeremy Irish übernahm im September 2000 die Leitung der Koordinaten und erstellte unter der Domain Geocaching.com eine groß angelegte Website. Auf Grund seines Versuchs, das Hobby zu kommerzialisieren, erntete Irish allerdings viel Kritik. So entstanden weitere Seiten im Internet, die man für die moderne Schatzsuche nutzen konnte.

Die ganze Geschichte kann man übrigens unter [www.geocaching.de](http://www.geocaching.de) nachlesen.

### Ein Hobby mit vielen Facetten

Geocaching ist aber nicht nur das Suchen von „Schatzdosens“. Es findet im Freien statt und regt jung und alt somit an, sich an der frischen Luft zu bewegen. Die besten Verstecke sind natürlich in Wäldern und auf Wiesen. Doch auch in bewohntem Gebiet, in Städten und Dörfern, werden die Anhänger fündig. Ganze Events werden um die Suche mittels Koordinaten gestrickt. Man trifft sich, tauscht sich aus oder geht gemeinsam auf die Suche. Mittlerweile gehen ganze Schulklassen auf Caching-Tour. Das Knobeln und Rätseln macht alleine aber auch im Team Spaß. Mittlerweile gibt es eine große Vielfalt von Cach-Arten. Der Cacher hat eine große Auswahl an beispielsweise traditionellen Cachs, Multi-Cachs oder Mys-

### Radeberger Geo-Cacher

Wie viele Menschen auch hier in unserer Umgebung diesem Hobby nachgehen, zeigte sich zum Tag der deutschen Einheit. Erstmals wurde ein Treffen organisiert. An der ehemaligen Tankstelle auf der Dresdener Straße kamen rund 70 Hobby-Sucher, also insgesamt 39 Teams zusammen, ließen sich das Imbissangebot schmecken, tauschten untereinander Erfahrungen aus und lernten sich kennen. Die Cachercommunity wächst weiter, im nächsten Jahr ist das 2. Treffen geplant und auch auf dem Radeberger Weihnachtsmarkt ist ein Event geplant. Im Gästebuch der Veranstaltung ist beispielsweise zu lesen: „Zum heutigen Tag der Einheit wurde passenderweise zum Roten Imbiss nach Radeberg geladen. Und da der Kühlschrank eh nichts mehr zum Mittag bieten konnte, machte ich mich zusammen mit Persephone333 bei eher regnerischem Wetter auf, dieser Einladung Folge zu leisten. Doch erst kommt die Arbeit und dann das Vergnügen und so starteten wir im Vorfeld zu einer kleinen Dosenrunde. Bei dieser sind wir herübergekommen und dabei mächtig hungrig geworden, allerhöchste Zeit, endlich beim Imbiss einzukehren. Vor Ort angekommen, war schon eine Traube Hobbykollegen in Fachgespräche vertieft. Wie gewohnt war das Angebot sehr lecker und schnell war der Hunger gestillt. Nach etwas Klatsch und Tratsch machten wir uns wieder auf den Weg. Vielen Dank für die Organisation an dem tollen Imbiss sagt TheRock42, ich freu mich auf das nächste Treffen.“



## Exoten unter sich...

Schon traditionell zeigte der Radeberger Kanarien- und Exotenzüchterverein e.V., am vergangenen Wochenende

in der Turnhalle an der Pulsnitzer Straße in Radeberg, seine bunten Gesellen aus der ganzen Welt. Sämtliche Informationen über die exotischen Vogelarten fanden die Besucher an den verschiedenen Präsentations- tafeln oder konnten die Mitglieder des Vereines fragen. Wer ganz viel Interesse an den gefiederten Freunden hatte, für den bestand die Möglichkeit, bei den Vogelhändlern, das eine oder andere Exemplar käuflich zu



**Elefant misst Blutdruck**  
Aktionstag am 01.11.2017  
NATÜRLICH  
ELEFANTEN APOTHEKE  
Altstadt Radeberg  
25% Rabatt-Gutschein\*  
Einlösbar beim Einkauf in Ihrer Elefant-Apotheke Altstadt Radeberg  
Gültig bis 28.10.2017

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1, 01434 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARBDB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
Filialapotheken der apofant e.K.  
Elefant Apotheke, Sitz in Großföhndorf

\*Auf ein Produkt ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtigen, Zusatzungen, Biotiker, Alikonsartikeln. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutscheinen aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

erwerben. Neben den vielen Vogelarten präsentierte sich auch ein kleiner Blumenstand sowie einer Patchwork-Ausstellung. Wer schon immer etwas über die Haltung von Bienen wissen wollte, wurde am Stand des Imkers umfassend beraten.  
Text & Fotos: Red.

# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

- zum 85. Geburtstag**
  - 14.10. Bernhard Jendryke
  - 15.10. Wilfried Matthes (OT Ullersdorf)
  - 19.10. Heini Kriek (OT Großerkmannsdorf)
  - zum 80. Geburtstag**
    - 14.10. Edith Hauke
    - 15.10. Reiner Baldow
- 15.10. Inge Schneider
- 20.10. Martin Röthig **zum 75. Geburtstag**
  - 16.10. Roswitha Großmann **zum 70. Geburtstag**
    - 14.10. Christel Thiel
    - 15.10. Ute Matulla
    - 17.10. Regina Gärtner
    - 17.10. Petra Pälmer

*sowie den Eheleuten Frieda & Viktor Schermann zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 17.10. sowie den Eheleuten Margot & Lothar Lammich zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 19.10. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Verkehrsinformation

Vom 23.10.2017 bis voraussichtlich 30.03.2018 wird infolge des grundhaften Ausbaus der Wiesenweg im Ortsteil Ullersdorf voll gesperrt. Wir bitten um Verständnis.

Stadtverwaltung Radeberg

## Haus- & Straßensammlung 2017 - Versöhnung über den Gräbern seit 1919

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Landesverband Sachsen, führt vom 24. Oktober bis 20. November 2017 seine traditionelle Haus- und Straßensammlung im Freistaat Sachsen durch. Seit 1919 errichtet, pflegt und betreut der Volksbund im Auftrag des deutschen Staates Kriegsgräber im Ausland: derzeit etwa 4 Millionen Gräber auf ca. 830 Anlagen in Europa, Nordafrika und weltweit. In den Nachfolgestaaten der Sowjetunion und Polen werden jährlich weiterhin ca. 30.000 Gefallene exhumiert und umgebettet, von denen 30 Prozent identifiziert werden können. Bis 10.000 Familien erhalten damit noch heute – 72 Jahre nach Kriegsende – letzte Gewissheit über das Schicksal ihrer Angehörigen. Im Inland berät der Volksbund die Gemeinden bei der Kriegsgräberpflege – alleine in Sachsen existieren etwa 1000 Kriegsgräberstätten vom Einzelgrab in der Feldmarkung bis zum Lagerfriedhof in Zeithain mit 37.000 Toten. Träger der Friedhöfe sind zumeist die Gebietskörperschaften oder Kirchgemeinden. Zudem ist der Volksbund anerkannter Träger der Jugendarbeit und der historisch-politischen Bildung, die vor allem im Rahmen internationaler Jugendbegegnungen stattfindet, bei denen junge Europäer verschiedenster Herkunft unter dem Motto „Versöhnung über den Gräbern“ nicht nur Einblicke in die kriegerische Geschichte Europas erhalten, sondern aktive

Völkerverständigung betreiben. Nicht nur den Toten der Weltkriege gilt die Fürsorge des Volksbundes, auch das Andenken der Gefallenen der Bundeswehr wahren wir. In Sachsen liegen heute zwei Ehrengräber der Bundeswehr. Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. finanziert seine Arbeit zu rund 70 Prozent durch Spenden, Sammlungen, Nachlässe und Beiträge der ca. 100.000 Mitglieder. Die restlichen 30 Prozent bestreitet die Bundesrepublik Deutschland, da es sich um eine hoheitliche Maßnahme handelt. In Sachsen sammeln Bürger, Soldaten und Reservisten der Bundeswehr im Jahr 2016 rund € 20.000. Jeder kann für den Volksbund sammeln oder uns mit einer Spende unterstützen, worum wir Sie im Sinne des ehrenden Andenkens unserer Gefallenen und der zivilen Kriegstoten herzlich bitten. Eine Sammeliste und Sammellose erhalten Sie in Ihrer Kommunalverwaltung oder direkt bei der Landesgeschäftsstelle. Spenden richten Sie bitte an folgendes Konto: Kontoinhaber: Volksbund Dt. Kriegsgräberfürsorge e.V., LV Sachsen IBAN: DE95 8505 0300 3120 1044 68 BIC-/SWIFT-Code: OSDDDE81XXX Verwendungszw.: Spende Haus- und Straßensammlung LV Sachsen

**Volksbund Deutscher Kriegsgräberfürsorge e.V. Landesverband Sachsen**

## Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

18.10. Annelie Freudenberg 70. Geburtstag



## Einladung Gemeinderatssitzung

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein

- 40. Gemeinderatssitzung Gemeinderat Arnsdorf
  - Sitzungstermin Montag, 23. Oktober 2017, um 19:00 Uhr
  - Ort Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34
  - Raum Beratungsraum FFw Arnsdorf
1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
  2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
  3. Bekanntgabe der Beschlüsse Nr. 3/18/VA/2016, 5/27/VA/2017 und 6/28/VA/2017 aus nichtöffentlichen Verwaltungsausschusssitzungen
  4. Bestätigung des Protokolls der 39. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 18. September 2017
  5. 1. Änderung Bebauungsplan „Siedlungsweg“

Martina Angermann Bürgermeisterin

## Schreibfehlerkorrektur

Korrektur des Beschlusses mit der Nummer 184/39/17 aus der Bekanntmachung der Beschlüsse der 39. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 18. September 2017, bekannt gemacht in „die Radeberger“ Nr. 39 vom 29.09.2017. Der Beschluss muss richtig lauten: Der Gemeinderat der

Gemeinde Arnsdorf beschließt die Außenbereichssatzung „Schwarzes Roß“ OT Fischbach der Gemeinde Arnsdorf in der Fassung vom 29.03.2017 mit redaktionellen Änderungen vom 21.07.2017.

Martina Angermann Bürgermeisterin

## Vollzug des Sächsischen Naturschutzgesetzes (SächsNatSchG)

Erfassung von Naturdenkmälern gem. § 28 Bundesnaturschutzgesetz auf Grundlage von § 37 i.V.m. § 2 SächsNatSchG **Öffentliche Bekanntmachung**

Landratsamt Bautzen Amt Wald, Natur, Abfallwirtschaft

Das Landratsamt Bautzen schreibt die Grunderfassung und Dokumentation aller bestehenden Einzelnaturdenkmäler (Bäume) im Landkreis Bautzen in einem Baumkataster, deren Beurteilung hinsichtlich Verkehrssicherheit und Erhaltungswürdigkeit sowie die Ableitung von Maßnahmen zur eventuellen Wiederherstellung der Verkehrssicherheit aus. In diesem Zusammenhang wird ein Baumsachverständiger/Gutachter mit den entsprechenden Tätigkeiten in Ihrer Gemeinde beauftragt. Für die Arbeiten ist der Zeitraum von Oktober bis Ende Dezember 2017 vorgesehen. Die Ausführung der Tätigkeiten erfolgt im gesetzlichen

Auftrag und liegt im öffentlichen Interesse. Für das Aufsuchen und Erfassen der Naturdenkmale kann es notwendig sein, private eingefriedete Grundstücke nach Absprache mit dem Eigentümer/Besitzer zu betreten. Wir bitten alle betroffenen Eigentümer/Besitzer der Grundstücke, die Mitarbeiter des Baumsachverständigen/Gutachters bei ihrer Tätigkeit nach Ihren Möglichkeiten zu unterstützen. Die beauftragten Baumsachverständigen/Gutachter werden sich durch ein Legitimationsschreiben ausweisen.

Starke, Amtsleiter Wald, Natur, Abfallwirtschaft

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 35. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 10.10.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst: **Beschluss-Nr. 176/35/TA/2017**

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag vom 29.08.2017 auf Verlängerung der Geltungsdauer der Baugenehmigung um zwei Jahre, für den Neubau einer alten-gerechten Wohnanlage auf dem Grundstück in 01477

Arnsdorf, Niederstr. 8, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 282/11, 282/23, 282/25, 85/8, 85/9, Aktenzeichen: 632.20143046 zu.

**Beschluss-Nr. 177/35/TA/2017** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Errichtung eines Schuppens, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Röderstr. 4, Gemarkung Fischbach, Flurstück 139/12 mit folgendem Hinweis zu: Zum gemeindeeigenen Grundstück, Flurstück 139/11 hin ist der Abstand zum Gewässer einzuhalten.

## Beschluss-Nr. 178/35/TA/2017

Zu dem Antrag auf Vorbescheid - Errichtung eines Wintergartens, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Bautzner Landstr. 1, Gemarkung Fischbach, Flurstück 195a, nimmt der Technische Ausschuss wie folgt Stellung:

- 1. Dem Vorhaben wird aus planungsrechtlicher Sicht zugestimmt.

Martina Angermann Bürgermeisterin

## Gemeinde Wachau

**Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlöbchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste**

Ortsteil Leppersdorf 20.10. Annegret Weidig 70. Geburtstag



## Gemeindeverwaltung am Brückentag geschlossen

Die Gemeindeverwaltung bleibt am Brückentag Montag, 30. Oktober 2017 geschlossen.

Wir bitten um Beachtung und danken für Ihr Verständnis.

Künzelmann, Bürgermeister

## Bürgerbüro am 27.10.2017 geschlossen

Das Bürgerbüro der Gemeindeverwaltung Wachau bleibt am Freitag, 27. Oktober 2017 geschlossen.

Wir bitten um Beachtung und danken für Ihr Verständnis.

Künzelmann, Bürgermeister

## Anwohnerinformation für Leppersdorf

Die Sachsenmilch Leppersdorf GmbH betreibt am Standort An den Breiten, 01454 Leppersdorf, eine Molkerei mit Nebenbetrieben zur Herstellung von Milch- und Molkenprodukten, die aufgrund der dort vorhandenen Mengen gefährlicher Stoffe der Störfallverordnung unterliegt. Diese Verordnung sieht u. a. vor, dass Anwohner über Maßnahmen bei einem Störfall informiert werden. Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Informationen zu den gelagerten

und verwendeten gefährlichen Stoffen, den Maßnahmen im Falle eines Störfalls und den zu erwartenden Auswirkungen auf die Nachbarschaft im Internet unter [www.sachsenmilch.de/fileadmin/downloads/Information\\_der\\_Oeffentlichkeit\\_102017.pdf](http://www.sachsenmilch.de/fileadmin/downloads/Information_der_Oeffentlichkeit_102017.pdf) abgerufen werden können und auf Wunsch am Standort erhältlich sind.

Alexander Truhlar, Communications Director Continental Europe Sachsenmilch Leppersdorf GmbH

## Aktuelles aus dem Rödertal

### Weißrussland-Schülerreise 2017

„Müssen wir wirklich schon wieder fahren?“ - so klang es am Tag vor der Abreise im weißrussischen Buda-Koschewo.

Acht erlebnisreiche Tage in unbekannter Umgebung vergingen wie im Flug. Die sechs Schüler des Humboldt-Gymnasiums Radeberg und zwei Schüler der Ludwig-Richter-Oberschule kehrten voller Eindrücke und neuer Erfahrungen zurück. Nach den Ferien werden sie noch motivierter die russische Sprache lernen, um im nächsten Jahr ein Gastkind während der Sommererholung in Radeberg aufzunehmen oder sich wieder auf die lange Reise zu machen und ihre neuen Freunde zu besuchen. Dazu wurden alle bereits sehr herzlich eingeladen. Dank moderner Kommunikationsmöglichkeiten werden die Kontakte bis dahin hoffentlich nicht abreißen. Schon während der Rückfahrt wurden die neuesten Informationen ausgetauscht und Nachrichten hin und her geschickt.



Ein besonderer Dank gilt dem Verein Tschernobylkinder e. V. Radeberg und unseren enthusiastischen Fahrern, ohne die die Reise nicht möglich gewesen wäre.

H. Bien (Russischlehrerin)

### Mehr Platz für gute Arbeit

## Kleinwachauer Werkstatt weiht Lagerhalle in Radeberg ein

Schon der symbolische erste Spatenstich war etwas Besonderes. Vor dreieinhalb Monaten griffen in der heißen Juni-Sonne der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg, Gerhard Lemm und Martin Wallmann, Geschäftsführer des Epilepsie-zentrums Kleinwachau zum Pressluft-hammer anstatt zum Spaten. Im Hintergrund staunten die Beschäftigten der Kleinwachauer Werkstatt für behinderte Menschen nicht schlecht. Ein ähnliches Staunen spiegeln ihre Gesichter nun beim Betreten der neuen Lagerhalle wider. Ganze 16 Meter breit und 40 Meter lang ist die hellgraue Halle, deren Inneres ein großes Rolltor eröffnet. Schwerlastregale mit vier Ebenen schaffen hier eine Gesamtlagerfläche von knapp 1.000 Quadratmetern. Dazu kommen noch 400 Quadratmeter Bodenfläche für Produktion und Verpackung. Beides sind wichtige Kriterien, um die Zukunftsfähigkeit einer Behindertenwerkstatt zu erhalten, meint Martin Wallmann bei der feierlichen Einweihung am 9. Oktober. Er steht vor den Beschäftigten, auch einige Auftraggeber sind in der Runde der geladenen Gäste. „Wir sind in den letzten Jahren ein zuverlässiger Partner der Industrie geworden“, sagt Wallmann voller Stolz. „Gerade mit der Eisenhütte aus Ortrand und mit dem Karosseriewerk Radeberg haben sich verlässliche Partner-



schaften ergeben. Um den hohen Anforderungen auch zukünftig gerecht zu werden, brauchen wir diese Lagerhalle so dringend. Wichtig ist sie allen voran für unsere Beschäftigten. Sie brauchen schließlich gute Arbeitsbedingungen. Nur mit modernen Bedingungen können wir die Eingliederung behinderter Menschen in die Arbeitswelt langfristiger gewährleisten“, fügt er an. 445.000 EUR hat das Epilepsiezentrum Kleinwachau in die neue Halle investiert, Fördermittel gab es dafür keine. Das sind rund 40.000 EUR mehr als geplant. Medienanschlüsse mussten erweitert werden und die Durchfahrt für LKW brauchte eine deutliche Verbreiterung. Schließlich ist die Halle so konzipiert, dass LKW direkt zwischen Halle und Produktion fahren und unter Wetterschutz be- und entladen werden können. Platz für eine Wendemöglichkeit ist nun direkt hinter der Halle. Anwohner müssen sich aber nicht fürchten, der Lieferverkehr wird sich nicht wesentlich erhöhen. „Wir rechnen mit maximal zwei LKWs mehr pro Tag, die unsere Halle anfahren werden“, sagt Martin Wallmann.

Mehr Informationen unter: [www.kleinwachau.de](http://www.kleinwachau.de)

A. Nuck

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

## Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V. Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg Ansprechpartner Anna-K. Czernak Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84, Web: [www.lock-o-motive.de](http://www.lock-o-motive.de) E-Mail: [post@lock-o-motive.de](mailto:post@lock-o-motive.de)

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaut! Unser Thema im Oktober 2017 - Bunt sind nun die Wälder -

- 23.10. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive Spielplatz Flügelweg
- 26.10. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt Noten über Noten – Das Chaos bezwingen!!
- 24.10. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt Wartung und Pflege
- 25.10. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff Leckere Eierkuchen backen
- 26.10. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt Einen kleinen Drachen basteln
- 27.10. 16.00 – 18.00 Uhr Modellisenbahn Sträucher aus Naturmaterial

# „O'zapft is!“ im XXL-Format in Ullersdorf

Durch den Turnhallenneubau und den Abriss des Gasthofsaaes, verlegte der Dorfcub Ullersdorf seine Veranstaltungen an alternative Standorte. So auch das beliebte Oktoberfest. Nach dem erfolgreichen Umzug auf den Sportplatz im vergangenen Jahr, hieß es nun vergangenen Samstag zum dritten Mal „O'zapft is!“, und das im XXL-Format. 2016 platze das Zelt aus allen Nähten und die Karten waren bereits im Vorfeld schnell vergriffen. Um doch jeden Madl und Bub eine Chance zu geben, den Abend ausgelassen zu feiern, wurde schon vor einer Woche



Andrang an der Bierrutsche - jeder wollte das Maß Bier gewinnen

## Fesche Bub'm & Madl'n in tollen Lederhosen und Dirndl tanzen ausgelassen zu zünftiger Musik

mit dem Aufbau eines XXL-Festzelts begonnen. So konnten über 700 Gäste die tolle Stimmung im Oktoberfeststil genießen. Die Erfolgsband der letzten Jahre „Geile Zeit“ rückte ebenfalls in XXL-Besetzung an und hat das Zelt mehr als zum Kochen gebracht, so tanzten die meisten nicht nur auf der Tanzfläche sondern auch auf den Bänken sowie Tischen. Neu war in

diesem Jahr die Idee einer Bierrutsche, welche bei den Gästen besonders gut ankam. Hier konnten sich Männer und Frauen in Genauigkeit üben und fleißig Punkte sammeln, wenn sie bestimmte Markierungen innerhalb der Rutsche erreicht hatten. Ein Gaudi für alle, welcher dann für den Sieger mit einem Maß Bier endete. Wer nun leider nicht dabei sein konnte, muss auf das nächste Jahr warten, wenn es in Ullersdorf wieder heißt „O'zapft is!“ Ein großes Lob an die Veranstalter und vielen Helfer, die diese riesige Veranstaltung organisiert haben.

Text & Fotos: Red.

## Lust auf Besuch?

### Südamerikanische Austauschschüler suchen Gastfamilien!

Die Austauschschüler der Deutschen Schule der Stadt Medellín (Kolumbien) wollen gerne einmal den Verlauf von Jahreszeiten erleben und zum ersten Mal in ihrem Leben Schnee in den Händen halten. Dazu sucht das Humboldtteam deutsche Familien, die offen sind, einen kolumbianischen Austauschschüler (15 bis 17 Jahre alt) aus dem Land des ewigen

Frühlings als Kind auf Zeit aufzunehmen. Spannend ist es, mit und durch den Austauschschüler den eigenen Alltag neu zu erleben und gleichzeitig ein Fenster zu Shakiras fantastischem Heimatland aufzustoßen. Wer erinnert sich nicht an ihren Fußball-WM-Hit „Waka Waka“? Die kolumbianischen Jugendlichen lernen schon mehrere Jahre Deutsch, so dass eine Grundkommunikation gewährleistet ist. Alle Austauschschüler sind schulpflichtig und sollen i.d.R. die nächstliegende Schule zu Ihrer Wohnung besuchen. Der Aufenthalt bei Ihnen ist gedacht von Samstag,

den 13. Januar 2018 bis zum Samstag, den 30. Juni 2018. Wenn Ihre Kinder Kolumbien entdecken möchten, laden wir ein, an einem Gegenbesuch im Oktober 2018 teilzunehmen - unter Verwendung der Herbstferien. Für Fragen und weitergehende Infos kontaktieren Sie bitte die internationale Servicestelle für Auslandsschulen: Humboldtteam, Königstraße 20, 70173 Stuttgart, Tel. 0711-2221401, Fax 0711-2221402, e-mail: uwe.borger@humboldtteam.com.

Humboldtteam

Verein für Bildung und Kulturdialog

## Gemeinsam Freizeit genießen – 10 Jahre Elbgeflüster

Seit nunmehr 10 Jahren organisiert der Verein Freizeit Dresden gemeinsame Ausflüge und Veranstaltungen. So trifft man sich zu Wanderungen, Museumsbesuchen, Dia-Vorträgen oder kulinarischen Erlebnissen. Die Gruppe ist für jeden offen und heißt jeden herzlich willkommen. Zusammen etwas erleben, Freunde finden, nette Gespräche führen – das macht die Gemeinschaft aus. Auch deshalb hat sich das „Elbgeflüster“ wohl so gut etabliert. Zur Gruppe gehören auch einige Radeberger Bürger, die vor allem bei den Treffen am Ullersdorfer Platz quasi Heimvorteil genießen. „Menschen niveauvoll verbinden“, so lautet der Slogan, welcher auch auf der eigenen Homepage wieder zu finden ist. Der ein oder



gruppen können sich für Tagesausflüge in die Region anmelden. Zusammen mit dem Verein geht es dann beispielsweise in die Dresdener Heide zum Brotbacken, zu einer Stadtführung in die Landeshauptstadt mit gemütlichem Ausklang bei einem Eisbecher, auf den Heidenauer Märchenweg oder, oder... bei Interesse lohnt sich ein Blick auf die Internetseite [www.freizeitdresden.de](http://www.freizeitdresden.de). Die Veranstaltungstermine in der Region finden Sie übrigens nicht nur auf der Homepage des Vereins, sondern auch unter der Rubrik Tipps & Termine, hier in Ihrer Heimatzeitung.

Text: Red.

Foto: Günter Kuhr - Freizeit Dresden

## Tipps & Termine

### AUFRUF der Jugendfeuerwehr

Die Jugendfeuerwehr Lomnitz sammelt wieder Altpapier und Kataloge. Termin ist der 21.10.2017. Ab 9 Uhr holen die Kinder der Jugendfeuerwehr Zeitschriften, Zeitungen und Werbung ab. Das Altpapier sollte – möglichst gebündelt oder in Schachteln – am Straßenrand bereitliegen. Bitte kein Paketklebeband verwenden.

Wir bedanken uns bereits im Voraus für alle fleißigen Sammler und Sammlerinnen.

Jugendfeuerwehr Lomnitz

### Multimediashow Costa Rica & Nicaragua

Zum Kaffeeklatsch im Epilepsiezentrum Kleinwachau erwartet die Besucher am Samstag, den 28.10.2017 um 16 Uhr eine Multimediale Show mit beeindruckenden Bildern. Im beheizten Kirchsaal wird Holger Wedemeyer eine spannenden Multimediale Show präsentieren. Der Titel verspricht alles außer Langeweile: „Vulkane, Strände, wilde Tiere – Abenteuer im südlichen Zentralamerika“. Der Eintritt ist wie immer frei, Spenden sind willkommen. Die Cafeteria im Brunnenhaus lädt zuvor zum gemütlichen Kaffeetrinken ein.

Alexander Nuck  
Leiter Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Kleinwachau - Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg gGmbH

### „Zu Gast bei Fritze Bollmann“ und „Lago di Garda & Verona“

im Grünberger Salon, Prof.- Nagel-Str. 8a Donnerstag, 26. Oktober 2017, 19.00 Uhr

Zu unserem ersten Vortrag der Saison 2017/18 möchten wir ganz herzlich alle Interessenten im Namen des Ortsvereins Grünberg e.V. in unser neues schmuckes Vereinshaus einladen. Es besteht die Möglichkeit, vor und während des Vortrages einen kleinen Imbiss einzunehmen. Einlass ist ab 18.00 Uhr, wir bitten um eine freiwillige Spende zugunsten des neu erbauten Grünberger Domizils.

Es laden ein:  
Peter Weichelt, Vortragender  
Jacqueline Hanitsch,  
Edda Mehnert,  
Org.-Team

### Fortsetzungshäfte zur Wachauer Chronik

Der Heimatverein Wachau – Chronikgruppe möchte bekannt geben:

Seit 2011 sind 12 Fortsetzungshäfte zur Wachauer Chronik erschienen, die käuflich in folgenden Einrichtungen erworben werden können:

1. Bürgerbüro der Gemeindeverwaltung Wachau
2. Bürgerbüro der Stadtverwaltung Radeberg

3. Postagentur Heinze in Wachau (nicht alle Fortsetzungshäfte)
4. Michael Eisold Hauptstr. 48 in Wachau (Tel.: 03528 447156)

Wir bedanken uns für das bisherige Interesse und sind dem Wunsch für eine solche Veröffentlichung gern nachgegangen.

Michael Eisold

Der Förderverein Seifersdorfer Schloss e. V. lädt herzlich zum

## Kinderkino im Schloss

ein.

Datum: 27. Oktober 2017



Liebe Kinder, am 27.10.2017 hat das Schloss Seifersdorf nur für Euch geöffnet. Wir starten 17 Uhr mit einer kleinen Wanderung im Schlosspark und anschließend geht es zu tollem Abenteuerkino, Waffen und Kinderpunsch.

Wir freuen uns auf Euch.

Vom 23. Oktober bis 28. Oktober 2017

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Hackepeter  
frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert

19%  
**0,69 €**  
(pro 100g)

**Fleischpaket**  
Gyrosplanne 500g  
mageres Schweinefleisch, Zwiebeln und Gyrosmarinade

48%  
**5,55 €**  
(pro Paket)

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**

Lecker + GESPART!

## Hähnchenschenkel

fix und fertig gewürzt  
gebraten, 260 g/Stück

**1,50 €**  
pro Stück

**In der Wursttheke**  
Schinkenzwiebelmettwurst  
frisch, mageres Schinkenfleisch vom Schwein, gewollt, gewürzt, 100g-Stück

17%  
**1,00 €**  
pro Stück

Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch

## KORCH'S KNABBERLE

4 x 40g, 160g-Packung

-17%  
**1,99 €**  
pro Packung

UNSER MONAT AMERIKER IM OKTOBER

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Eiersalat „Manufaktur“

10%  
**1,25 €**  
pro 100g

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Letzter und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großrohrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

### Unser Wochenangebot vom 23.10. bis 29.10.2017

	Essen 1 4,40 € / Senior 3,60 €	Essen 2 4,00 € / Senior 3,50 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo.</b> 23.10.	Rinderbraten dazu Rotkraut, Kartoffeln und Bratensoße	Gemüseuppe m. Hörchennudeln u. Wienerstückchen dazu 1 Joghurtbecher	Spinat-Dinkel-Medallion dazu Püree und Weißkrautsalat	Salat 1 - 3,80 € <b>Chefsalat</b> Eiersalat, Gurke, Tomate, Petersilie, geleebeater Käse und Joghurtcreme
<b>Di.</b> 24.10.	Süße mit Bratkartoffeln dazu Remoulade und Rohkostbeilage	Gef. Schweineschnitzel dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Hefeküchle klein dazu Vanillesoße	Salat 2 - 4,00 € <b>Thunfischsalat</b> Eiersalat, Gurke, Tomate, Petersilie, Feinschnitt
<b>Mi.</b> 25.10.	Pulgeschneitzel mit Gemüse in Rahmsauce dazu Reis	Schinkenröllchen mit Hackfleischfüllung dazu Püree und deftige Saisarahmsauce	Kürbissuppe herzhaft mit Knoblauch dazu 1 Joghurtbecher	Salat 3 - 4,00 € <b>Griechischer Salat</b> Eiersalat, Gurke, Tomate, Petersilie, Feinschnitt und Joghurtcreme
<b>Do.</b> 26.10.	Bäckisch dazu Püree, Kräutersauce und Rohkostbeilage	Wirsinghohlroulade dazu Kartoffeln und deftige Bratensoße	Feines Gemüseragout dazu Reis und Rote Beete	Salat 4 - 4,20 € <b>Bunter Rohkostsalat</b> mit Bohne, Sonnenrot und Möhren
<b>Fr.</b> 27.10.	Paniertes Rinderleber dazu Röstzwiebeln und Möhre	Makkaroni mit Bolognese	Käulergarnen mit Röst-Ecken und Möhrensalat	
<b>Sa.</b> 28.10.	Möhrensuppe mit Kartoffelwürfeln, Rauchfleisch dazu 2 Brotscheiben	<b>Angebot 1</b> 4,90 € / Senior 3,80 €		
<b>So.</b> 29.10.	Schweinefleischbraten dazu Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	<b>Angebot 2</b> 6,40 € / Senior 4,60 €		
<b>Dessert - 1,30 €</b>		<b>Forelle Müllerin Art</b> dazu Rotkraut und Butter-Kartoffeln		
Cappuccinocreme		Cappuccinocreme		

Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 www.flinke-pfanne.com Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

# toom!

Respekt, wer's selber macht.

Bei uns können Sie in 2017 noch mit DM bezahlen!

Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr

### Freitagsangebot, 20.10.17

**Vliestapete „BlingBling“**  
Streifen- und Ornamentmuster mit Glitzerpigmenten, einfach zu verkleben, in auffälligen sowie dezzenten Farben, Rolle 10,05 x 0,53m (1m=1,00€)

statt 14,99 € **9,99 €**

Zusatz: Beim Kauf von 3x Rollen 1 Vliestapetenkleber im Wert von 2,99 €\*

### Samstagsangebot, 21.10.17

**Wohndecke „home sweet home“**  
Fleecedecke 150 x 200 cm, Farbe taupe und anthrazit

statt 14,99 € **9,99 €**

Zusatz: Kissenhülle Motiv Eich oder Engel, 45x45cm im Wert von 3,99 €\*

In der Zeit vom 04.09.2017 bis 04.11.2017 können Sie montags, dienstags und mittwochs Ihre Ware\* kostenlos anliefern lassen.  
\*Transportzug bis maximal 900 kg, ohne Kranentladung und Hubhöhe! Im Umkreis von maximal 20 km vom Marktstandort.

**toom Baumarkt Mike Helbig OHG**  
An der Ziegelei 4, 01454 Radeberg, Tel. 03528/487857-0

## Kleiner Druckfehler im neuen Band 15 der Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte

Durch einen Übertragungsfehler wurde auf Seite 88/89 unter Bild 4 der nachfolgende Satz irrtümlich gelöscht.

**Er lautet:** Die Verlegung der Schießanlage von der Nordseite auf die Südseite der Veranda hatte einen viele Jahre andauernden äußerst heftigen Streit zwischen dem Besitzer des direkt an das Schießhaus anschließenden Grundstücks, auf dem die im Jahr 1874 erbaute „Wiesenthalbrauerei“ von Karl Julius Zieger stand, und dem Schießhausbesitzer, Friedrich Wilhelm Schneider, zur Folge.

**Wir bitten dies zu entschuldigen.**

**Bertram Greve, Redaktionsgruppe Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte**

# Für unsere Senioren

## Begegnungsstätte „Am Markt“

- 23.10. 14.00 Uhr Gedächtnistraining - Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre
- 24.10. 13.30 Uhr Spiele- und Kaffeenachmittag, Treff zum Kegeln, Brett- und Kartenspielen
- 26.10. 14.30 Uhr Geburtstagsfeier mit den Kindern der KITA Radeberger Kinderland

## Begegnungsstätte „Am Heiderand“

- 23.10. 09.30 Uhr Zeichenzirkel
- 14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und

- gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
- 17.30 Uhr Seniorentanz
- 24.10. 09.30 Uhr Gedächtnistraining
- 14.00 Uhr Spielenachmittag
- 25.10. 14.30 Uhr Gemeindefachmittag
- 26.10. 09.30 Uhr Seniorengymnastik
- 17.00 Uhr „Der Kluge Stammtisch lädt ein“
- 28.10. 08.45 Uhr Seniorentanz
- 29.10. 11.00 Uhr Musikalischer Frühschoppen mit Herrn Metzke

## AWO-Seniorenclub Radeberg

- 23.10. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommspieler
- 24.10. 09.00 Uhr Spielvormittag

## Für die Senioren der Gemeinde Wachau

Die Seniorengruppe Seifersdorf trifft sich immer Mittwoch 14.00 Uhr, im Schloss Seifersdorf. Die Wachauer kommen immer Donnerstag 14.00 Uhr zusammen. Auf Grund der Bauarbeiten an und in der alten Turnhalle wurden die Treffen von der Bücherei in die Wachauer Grundschule verlegt. Die beiden Seniorengruppen freuen sich jederzeit über neue Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Alle Informationen erhalten Interessierte bei Christa Oertel unter der Telefonnummer: 03528 44 13 84.

## Einladung der Feuerwehr Liegau-Augustusbad

Unsere diesjährige Halloweenparty findet am Montag, dem 30.10.2017, ab 17.30 Uhr statt. Der Lampionumzug wird gegen 18.30 Uhr vom Feuerwehrgerätehaus auf der Langgebücker Straße 78 starten. Für das leibliche Wohl ist wieder bestens gesorgt.

Eure Ortsfeuerwehr Liegau-Augustusbad

# Tipps & Termine

## Schloss Klippenstein Radeberg

Samstag, 21. Oktober, 14.00 - 18.00 Uhr  
Familientag „Klingendes Schloss – Wir machen Musik“

Vom Gewölbekeller bis zum Jagdzimmer erklingt auf Schloss Klippenstein Radeberg Musik. Gemeinsam mit den drei Radeberger Musikschulen lädt das Schloss Groß und Klein ein, sich beim Trommeln, Geigen, Trompeten und klavierspielerischen Mitmach-Aktionen auszuprobieren. Der Festsaal verwandelt sich in eine Kinderbühne mit vielfältigem Musikprogramm. Dank einer freundlichen Unterstützung ist der Eintritt frei!

## Museum Schloss Klippenstein

## Das Mehrgenerationenzentrum e.V. Radeberg informiert

- Dienstag 24.10. 09.00 Uhr Baby-Kleinkindertreff mit Frühstück
- 19.00 Uhr Singen macht Laune
- 19.00 Uhr Nähzirkel
- Mittwoch 25.10. 09.30 Uhr Themenrunde mit Frühstück
- Herr Jungnickel vom Verein Freie Kletterer Radeberg besucht uns
- 17.00 Uhr Klüppeln
- Donnerstag 26.10. 17.00 Uhr Rommé

## Mehrgenerationenzentrum Radeberg e.V.

## „La La Land“ in der Kinobar

20. und 21. Oktober, 20.30 Uhr

Musical, USA 2016, ab 0 Jahre, 128 min  
Ryan Gosling und Emma Stone berühren mit selbst-performten Songs und mitreißenden Tanznummern in einer traumhaft inszenierten Liebesgeschichte

[www.kino-radeberg.de](http://www.kino-radeberg.de)

## Verkehrsteilnehmerschulungen

Im Rahmen des DVR Programm „sicher mobil“ in Zusammenarbeit mit dem ADAC Sachsen:  
- Forsthaus Radeberg, am 24.10.17, Beginn 18.00 Uhr  
- FFW Ullersdorf, am 26.10.17, Beginn 19.00 Uhr  
Themen: Neues zum Fußgänger; Fahrstreifenwechsel auf der Autobahn; Kfz – Versicherung.

Roland Rosenkranz, DVR Moderator

## Besonderer Gartentag und Backofenduft im Oktober

Am Samstag, dem 28.10.2017, öffnet letztmalig vor der Winterpause der Botanische Blindengarten Radeberg. Besucher können einen Spaziergang im herbstlichen Garten machen, von taubblinden Menschen gefertigte, herbstliche Produkte im Basar erwerben, das Café im Spatenhof besuchen und frisches Brot und Zuckerkuchen aus dem Backofen genießen. Der Garten ist von 13.00 - 18.00 Uhr geöffnet.

Frank Hasse, Taubblindendienst der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD) e.V.

## Theaterbühne im Kino Arnsdorf

Am 22. Oktober 2017 öffnet das Filmtheater Arnsdorf ab 14.00 Uhr seine Türen. Zu Gast ist das Kleine Theater Berlin. Zu sehen sein werden zwei Stücke der Berliner Schauspieler.

# Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Schlossbergbaude** in Radeberg für Feiern zu vermieten  
Kontakt: 0174 / 585 94 00  
oder 0152 / 02 02 14 67

**WER KLÖPPELT GERN?** und hat Lust und Zeit, beim Schauklüppeln am 09./10.12.17 in Stolpen mit uns dabei zu sein?  
Näheres: 03528 / 48 52 64 AB

**Wer unternimmt mit mir Radtouren** im Umland von Radeberg und Weiter  
Tel. 0151 / 61 45 24 68

Tipps & Tricks rund um den **THERMOMIX** in Radeberg, SA 21.10./04.11. ab 10 Uhr  
Tel. 0151 / 50 51 91 68  
R. Müller

**Verkaufe** gut erhaltene Simson S51 mit Papieren, Preis nach VB  
Tel. 0162 / 825 44 23

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.

Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de). Annahmestellen finden Sie auch im Lottoshop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lottoshop und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**wohnbau**  
RADEBERG  
Kommune Wohnungsbau-Gesellschaft mbH

**Oberstraße 15  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33**

Mietwohnungen	1-Raum-WE Juri-Gag-Str. 20	2-Raum-WE Waldstraße 4	2-Raum-WE R.-Blum-Weg 8c
	ERDG Mitte, ca. 38 m <sup>2</sup> Wfl. m. Balk., 220 € p.M., 440 € Kautions, Bauj. 1967, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 81,4 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung ab 01.11.17 möglich	4. OG rechts, ca. 60 m <sup>2</sup> Wfl. m. Balk., 330 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 92,9 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung ab sofort möglich	3. OG rechts, ca. 50 m <sup>2</sup> Wfl. m. Balkon, 250 € p.M. zzgl. NK, Bauj. 1989, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 63,5 kWh/m <sup>2</sup> a, Vermietung ab 01.11.17 möglich

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!  
**Bauland in verschiedenen Größen**  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

**PRETTY**  
Türenrenovierung Haus- & Innentüren

www.firma-koeppling.de

**vorher**

- ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag
- ✓ Sauber - kein Rausräumen
- ✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung
- ✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis
- ✓ Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

**nachher**

**PRETTY und PLAMECO-Fachbetrieb Björn Köpping**

Kiefernweg 2a, 01920 Schönteichen OT Schönbach  
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1, Ausstellng geöffnet Mo-Fr 8-17 Uhr

**SCHAUTAG – jeweils Sa. + So.  
21.10. + 22.10.2017 von 10-16 Uhr**

...Heizkostenabrechnungen... Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**

HEIZKOSTENERMITTLUNG

Wärmehändler... Wassermähler... Legionellenbeobachtung... Funkkabelung

**Trapezbleche 1.Wahl und Sonderposten, -Werksverkauf-**

TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt- in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
Tel.: 0351/889613-0 [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de) (Ihr Produzent)

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
einfach schöner wohnen

**01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537**

- Anzeige -

## Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert

Die **Plameco-Decke** verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Die Beleuchtung lässt sich individuell verändern. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten sind die ideale Lösung für Wohn-, Schlaf- oder Esszimmer, Küche, Flur oder Bad. Besuchen Sie unsere Ausstellung oder rufen Sie an!

  
 Björn Koeppling

- Anzeige -

Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

Einladung zur **DECKENSCHAU**

Schautag am 21.10. + 22.10.17 von 10 - 16 Uhr

- schnelle, saubere Montage an einem Tag!
- kein Umräumen der Möbel erforderlich!
- feuchtigkeitsbeständig!
- pflegeleichtes Material!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems! Außerhalb der ges. Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf.

**PRETTY und PLAMECO-Fachbetrieb Björn Köpping**  
Tel.: 035797 - 73 66 1, Kiefernweg 2a, 01920 Schönteichen - OT Schönbach

**EDITION 100**

*Gute Fahrt*  
mit den Stammesbrüdern  
Outlander und ASX.



**22.690 EUR**



**20.990 EUR**

Abb. zeigt Outlander Edition 100+ 2.2 Di-D 4WD Automatik und ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec ZWD 5-Gang.

Gute Fahrt. Seit 100 Jahren unsere DNA.

**Der klassisch-elegante Familien-SUV**  
Outlander Edition 100.

- ▶ Infotainment-System mit Smartphone-Anbindung
- ▶ Zwei-Zonen-Klimaautomatik
- ▶ Rückfahrkamera
- ▶ Sitzheizung vorn
- ▶ Leichtmetallfelgen u.v.m.

**Der zuverlässige Kompakt-SUV**  
ASX Edition 100.

- ▶ Navigationssystem mit Smartphone-Anbindung
- ▶ Leichtmetallfelgen
- ▶ Klimaautomatik
- ▶ Sitzheizung vorn
- ▶ Rückfahrkamera u.v.m.

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie)

**Messverfahren VO (EG) 715/2007** Outlander Edition 100 2.0 MIVEC ClearTec ZWD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 8,4, außerorts 5,7, kombiniert 6,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 155 g/km. Effizienzklasse D. Outlander Edition 100+ 2.2 Di-D 4WD Automatik Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 6,9; außerorts 5,2, kombiniert 5,8. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 154 g/km. Effizienzklasse C. ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec ZWD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,0; außerorts 5,0; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse C. ASX Edition 100+ 1.6 MIVEC ClearTec ZWD 5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 7,0; außerorts 5,0; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 132 g/km. Effizienzklasse C.

Autohaus Gierth GbR  
Pillnitzer Str. 18  
01454 Radeberg  
Telefon 03528/443847  
[www.autohaus-gierth.de](http://www.autohaus-gierth.de)

- Anzeige -

## Personaldienstleister überzeugt in Radeberg

Am IC TEAM mit Kristin Trapp, Thomas Müller und Angélique Döring führt in Radeberg kein Weg vorbei. Nicht nur, weil es der einzige Anbieter für Zeitarbeit und Vermittlung in der Umgebung ist, sondern auch weil das Unternehmen erfolgreich arbeitet, sagt Filialleiter Thomas Müller. „Für uns und unsere Kunden ist vor allem eines wichtig: Wir sind vor Ort und schnell in den Unternehmen, etwa wenn es irgendwelche Schwierigkeiten gibt.“ Die Filiale Radeberg gehört zur Hauptgeschäftsstelle Pima. Julia Bruhn und Ronny Müller haben als verantwortliche Geschäftsstellenleiter gemeinsam mit der Geschäftsleitung in Bautzen die Filiale im Januar 2016 in der Schloßstraße mit Blick auf den Markt eröffnet. Mittlerweile zeigt sich, dass sich diese Vision und Entscheidung gelohnt haben. Die Erwartungen an den Standort wurden mehr als erfüllt. Etwa 15 Kunden betreut die IC TEAM Personaldienste GmbH mittlerweile in Radeberg. Dazu gehören vor allem Automobilzulieferer sowie Firmen aus der Medizintechnik und der Lebensmittelindustrie. Das IC TEAM Radeberg betreut einen Kunden sogar exklusiv, erklärt Thomas Müller. „Die Vorteile für diesen Kunden liegen auf der Hand. Er hat nur einen Ansprechpartner, auch wenn Leiharbeiter von verschiedenen Anbietern kommen, weil wir die gesamte Organisation übernehmen.“ Und die Kunden profitieren nicht nur von der Filiale in Radeberg, sondern vom gesamten IC TEAM. „Mit unseren Geschäftsstellen in Pima, Bautzen oder Kamenz können wir Personal schnell vermitteln, weil die Wege relativ kurz sind“, sagt Thomas Müller. Und er weiß auch, warum so viele Unternehmen überhaupt Personaldienstleister beauftragen. „Unsere Kunden haben oft gar nicht mehr das Personal und die Zeit, um neue Mitarbeiter zu rekrutieren und da kommen wir als Spezialisten ins Spiel.“ Doch auch die Profis vom IC TEAM stehen hin und wieder vor dem Problem, genug Personal zu finden. Denn in Radeberg und Umgebung haben die meisten Menschen Arbeit, erklärt Thomas Müller. Wer nicht hier arbeitet, pendelt nach Dresden. „Für uns geht es deswegen auch nicht darum Arbeitssuchende zu finden. Wir wollen Menschen erreichen, die in Arbeit sind und sich verändern wollen, etwa inhaltlich oder in Bezug auf ihre Arbeitszeiten“, sagt der IC TEAM-Leiter in Radeberg. „Für die Bewerber gibt es meist auch gute Perspektiven, denn viele Unternehmen wollen unsere Leute einarbeiten, um sie später fest anzustellen.“ Und diese Aussicht auf Festanstellung ist ein weiterer großer Vorteil, denn das IC TEAM neben der Nähe zu Kunden und Mitarbeitern hat.



IC TEAM von links: Kristin Trapp, Personaldisponentin; Thomas Müller, Filialleiter und Angélique Döring

WIR SUCHEN SIE!

PRODUKTIONSMITARBEITER<sup>M/W</sup>  
FÜR DIE HERSTELLUNG  
MEDIZINISCHER PRODUKTE.

BEWERBEN SIE SICH JETZT!

IC TEAM Personaldienste GmbH - Filiale Radeberg  
Schloßstraße 14 - 01454 Radeberg - telefon 03528/4522100 - [radeberg@ic-team.de](mailto:radeberg@ic-team.de)

# Stellen- & Azubimarkt im Rödertal

## Überflieger dank Körpersprache und Rhetorik

Beruf/Karriere: Überzeugendes Auftreten als Türöffner zu nachhaltigem Erfolg

(djd). Ob Vorstellungsgespräch, Präsentation oder die Rede vor einem größeren Auditorium: In vielen beruflichen Situationen sind "Türöffner" nötig, um seine Gesprächspartner zu erreichen und für sich einzunehmen. Ein überzeugendes Auftreten im Beruf lässt sich erlernen, allein in Deutschland ist der Markt für entsprechendes Coaching fast unüberschaubar. Das Dilemma: Bei den meisten Angeboten wird entweder eine Optimierung der Körpersprache oder eine Verfeinerung der Rhetorik vermittelt.



**Körpersprache und Rhetorik haben die gleiche Bedeutung, erst die Kombination aus beidem verhilft zu nachhaltigem beruflichen Erfolg. Foto: djd/die-stilwelt.de/thx**



Suchen ab sofort zuverlässiges Pflegepersonal (m/w) gelernt und ungelernert in Teil- oder Vollzeit. Bewerbungen unter Chiffre 42/01

### Das Wie ist so wichtig wie das Was

Managementtrainer Peter A. Worel geht deshalb einen ganz anderen Weg: Für ihn haben Körpersprache und Rhetorik die gleiche Bedeutung. Erst die Kombination aus beidem verhilft



**WERDE AUCH DU - Einer von uns!**

Am Standort Dresden suchen wir Glas- und Gebäudereiniger-Dienstfahrzeug gestellt, Unterhaltsreiniger sowie Mitarbeiter für Hausmeister/ Grünanlagenpflege. Wir bieten eine über tarifliche Bezahlung in TZ/ VZ. Alle weiteren Informationen unter: **0351 8474760**

purel Gebäudedienste gmbh - Industriestraße 25 - 01129 Dresden - www.purel.de

zu nachhaltigem beruflichen Erfolg. Der Coach vermittelt seinen Seminarteilnehmern je nach Bedarf Grundwissen bis hin zu Profittipps und zeigt ihnen, wie sie Rhetorik, Etikette und Körpersprache der Persönlichkeit entsprechend und je nach Situation passend kombinieren können, ohne wie "dressierte Affen" zu wirken. "Das Auftreten insgesamt soll stimmig sein, der persönliche Stil und damit die Wirkung auf andere Menschen lassen sich verfeinern", so Worel, der selbst aus der Praxis kommt und mehr als zehn Jahre als Führungskraft einer Großbank tätig war. Angeboten werden firmeninterne Seminare, individuelle Coachings und intensives Einzeltraining. Unter [www.die-stilwelt.de](http://www.die-stilwelt.de) gibt es weitere Informationen und regelmäßige Newsletter mit wertvollen Anregungen.

### Die elf besten Tipps für Körpersprache und Rhetorik

(djd). In Sachen Körpersprache und Rhetorik gibt es viele "Türöffner". Die Wichtigsten sind:

1. klug fragen, statt Dinge einfach nur zu behaupten
2. "Minuswörter" in positive Formulierungen ändern
3. Füllwörter und Wortballast vermeiden
4. Menschen direkt und persönlich ansprechen, im sogenannten Sie-Standpunkt formulieren
5. auf Floskeln, vor allem auf auswendig gelernte, verzichten
6. auf passende Kleidung, insbesondere gute und saubere Schuhe achten
7. häufiger lächeln
8. Blickkontakt mit dem Gegenüber halten
9. aufrechte, dynamische Körperhaltung einnehmen
10. Hände offen und einladend halten und nicht verstecken
11. Gesten auf der richtigen Körperhöhe ausführen

### Für den ersten Eindruck gibt es keine zweite Chance

Sobald Menschen zusammenkommen, vollzieht sich in deren Gehirn stets ein typischer Prozess: In Bruchteilen einer Sekunde wird entschieden, ob einem jemand sympathisch

ist oder nicht. "Überzeugendes Auftreten gelingt nur dann, wenn jemand stimmig auftritt und zugleich die Rollenerwartungen des Gegenübers in der Situation berücksichtigt und erfüllt", so Peter A. Worel. Denn nur dann werde im Unterbewusstsein des Gesprächspartners das Signal in Richtung Kompetenz und Vertrauen auf Grün gestellt. Mit diesem Wissen lassen sich überzeugende Auftritte bewusst und zielgerichtet trainieren.

Mehr zu Körpersprache und Rhetorik unter [www.die-stilwelt.de](http://www.die-stilwelt.de)

**DORFNER CATERING**

Wir suchen für das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf ab sofort in Teilzeit (35 h/Woche) und auf 450 €-Basis eine/n

**KÜCHENHILFE (M/W)**

**DIÄTASSISTENTEN (M/W)**

**KOCH (M/W)**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Angabe des Stellentitels und Ortes! Dorfner menu CSO GmbH & Co. KG Fritz-Reuter-Straße 34a | 01097 Dresden Karriere.Catering@dorfner-gruppe.de

[www.dorfner-gruppe.de/karriere](http://www.dorfner-gruppe.de/karriere)

**W**

(ÄSTHETIK & FUNKTION)

Wir suchen eine/n zahnmedizinische Fachangestellte/n in Teil- oder Vollzeit.

Bewerbungen bitte unter: Praxis Dr. Weber  
Mail: [info@zahnarzt-kfo-radeberg.de](mailto:info@zahnarzt-kfo-radeberg.de)

Wir bilden aus:

**• Zerspanungsmechaniker/in (Konventionell und CNC)**

vollständige Bewerbungen bitte an:

**F & G**

Normteile Dresden GmbH  
Am Gewerbegebiet 12 • 01477 Arnsdorf

Wir, das Landwirtschaftliche Unternehmen „An der Dresdner Heide“ GmbH & Co.KG bieten für das Ausbildungsjahr 2018 folgende Ausbildungsplätze:

**2x Tierwirt/in, 1x Landwirt/in und 1x Fleischer/in bzw. Fleischereifachverkäufer/in.**

Wenn Du Interesse an einer Ausbildung in unserem Unternehmen hast, bewirb Dich unter **kontakt@lwgrosserkmannsdorf.de**.  
Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!  
Weitere Informationen zu uns findest Du unter **www.lwgrosserkmannsdorf.de**.

**Suche dringend & ab sofort für die Rezeption** meiner zahnärztlich-oralchirurgischen Praxis in Radeberg eine Zahnmedizinische Fachangestellte (ZMF) oder Zahnmedizinische Verwaltungsassistentin (ZMV) bzw. Praxismanager/-in! Die Arbeitszeit kann zwischen 30-40 Stunden angepasst werden. Bei entsprechenden Fähigkeiten/Qualifikationen/Erfahrungen ist Ihnen ein gutes Gehalt sicher!  
**Melden Sie sich noch heute... Praxis Dr. Kathrin Langowsky**  
Tel. 03528-455790, [www.dr-langowsky.de](http://www.dr-langowsky.de)

**Deutsches Rotes Kreuz**

Das DRK Seniorenpflegeheim „Albert Schweitzer“ in Langebrück sucht:

**Ab sofort Fachkraft für Dauernachwache, Pflegehilfskraft sowie BFD-ler**

Wir bieten Ihnen Vergütung nach dem Tarifvertrag für Wohlfahrts- und Gesundheitsdienste, eine verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit sowie regelmäßige Aus- und Fortbildungen.

**Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:**  
gash@drk-pflegeheimlangebrueck.de oder DRK Seniorenpflegeheim „Albert Schweitzer“, 01465 Langebrück, Radeberger Str. 4 bzw. telefonisch unter 035201-74361.

**INDIVIDUELLE NACHHILFE**

■ Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen  
■ Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/-innen

Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr  
**RADEBERG, Dresdner Str. 21**  
Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr - ☎ 03528/45 57 78

[www.schuelerhilfe.de](http://www.schuelerhilfe.de) Schülerhilfe!

**BRINGEN SIE IHRE NEUE BESCHÄFTIGUNG MIT VITALITÄT IN EINKLANG. BEI UNS ZEITNAH MÖGLICH!**

Gesund zu bleiben, Platz Eins auf dem Wunschzettel jedes Menschen. Nicht ausschließlich eine Frage des Zufalls oder Schicksals. Jeder hält es zum Teil in der eigenen Hand. Ihr größter Beitrag: Bewegung an der frischen Luft! Und dabei Geld verdienen! Interesse geweckt?

**WIR SUCHEN ZEITUNGSZUSTELLER/INNEN MIT FOLGENDEN MÖGLICHKEITEN:**

- Arbeitszeit von Montag bis Samstag, 3.00 - 6.00 Uhr, anpassbar
- ideal als Nebenverdienst aber auch versicherungspflichtig möglich
- pünktliche Bezahlung, seriöse Tätigkeit für große Verlagsgruppe
- tagstüber Freizeit genießen, wenn andere zur Arbeit gehen
- eigenverantwortliches Arbeiten

sowie ein sicherer Arbeitsplatz in Ihrer Nähe

Kontakt über [Radeberg@mw-kamenz.de](mailto:Radeberg@mw-kamenz.de) oder telefonisch unter 03528-418550! Wir freuen uns auf Sie!

Wir suchen zum Einsatz im Fernverkehr **Berufskraftfahrer (m/w)**

**Was wir bieten:**

- einen modernen Fuhrpark
- Wochenende zu Hause
- Urlaubs- und Weihnachtsgeld
- einen unbefristeten Arbeitsvertrag
- ein angenehmes & freundliches Team

**Was Sie anbieten:**

- Fahrerlaubnis Klasse CE
- ADR-Schein von Vorteil
- Grundqualifikation nach BKR/FQG
- Deutsch in Wort und Schrift

Ihre Bewerbung schicken Sie per Mail an [hempel-transporte@gmx.de](mailto:hempel-transporte@gmx.de) oder per Post an:

**Hempel Transporte**  
Hauptstraße 103, 01454 Wachau  
Tel.: 03528-411969, e-mail: [hempel-transporte@gmx.de](mailto:hempel-transporte@gmx.de)

Unser Herz gehört nicht nur Lebensmitteln, sondern auch unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern.

Unser EDEKA Markt Scheller in der Pulitzner Straße 33, 01454 Radeberg sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt:

**Flexible Aushilfe Kasse / Verkauf (m/w)**

Schicken Sie Ihre Bewerbung an: Ecenter Scheller e.K., Herr Strauß Hamburger Str. 88, 01157 Dresden

Oder per Mail an: [M.Strauss@edeka-scheller.de](mailto:M.Strauss@edeka-scheller.de)

Mehr zu Körpersprache und Rhetorik unter [www.die-stilwelt.de](http://www.die-stilwelt.de)

**Akademisches Lehrkrankenhaus der TU Dresden**

Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf

Das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf vergibt für die Ausbildung ab 1. September 2018 Ausbildungsplätze für die Ausbildungsberufe:

- Gesundheits- und Krankenpfleger/-in
- Kauffrau/Kaufmann im Gesundheitswesen
- Fachinformatiker/-in für Systemintegration
- Elektroniker/-in für Betriebstechnik

Sie können sich auf eine zukunftsweisende Ausbildung freuen! Wir bieten Ihnen eine tarifliche Ausbildungsvergütung, die Arbeit in multiprofessionellen Teams, eine qualifizierte und gezielte Ausbildungsbetreuung und alle sozialen Leistungen nach TVA-L. Ermäßigte Verpflegungskosten, Fahrsermäßigungen im öffentlichen Nahverkehr, vermögenswirksame Leistungen, sportliche und gesundheitsbezogene Angebote gehören ebenso zu den Vergünstigungen von denen Sie profitieren können.

Die jeweilige ausführliche Ausschreibung sowie detaillierte Informationen über unser Krankenhaus finden Sie auf unseren Internetseiten. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Beifügung eines Anschreibens, Ihres Lebenslaufs und Ihrer Zeugnisse. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung bis zum 8. Dezember 2017 per E-Mail in einer PDF-Datei zusammengefasst an: [personalmanagement@skhar.sms.sachsen.de](mailto:personalmanagement@skhar.sms.sachsen.de) oder per Post an:

Sächsisches Krankenhaus Arnsdorf  
Personalmanagement  
Hufelandstraße 15  
01477 Arnsdorf

[www.skh-arnsdorf.sachsen.de](http://www.skh-arnsdorf.sachsen.de)

**Wir bilden aus KIRCHHOFF & LEHR**

METALL IN BESTFORM

**Mechatroniker (m/w)**

**Werkzeugmechaniker (m/w)**

Kirchhoff & Lehr GmbH  
Am Gewerbegebiet 17  
01477 Arnsdorf  
Tel.: +49 35200 259-0  
Mail: [bewerbung@kl.tillmann-gruppe.de](mailto:bewerbung@kl.tillmann-gruppe.de)

Web: [www.tillmann-gruppe.de](http://www.tillmann-gruppe.de)

# Service ganz in Ihrer Nähe

**Sat-Anlage defekt?** **Satmontage**  
Wir planen, montieren, installieren und reparieren.

**EP: Elektronik Richter**  
Radeberger Straße 32, Wachau, Tel. 03528-441257

**PARKETT FRITZSCH**  
Gallieweg 13  
01454 Radeberg  
Tel.: 03528 / 45 29 19  
Fax: 03528 / 45 29 20  
Handy: 0170 / 866 13 39

Parkettverlegung, -schleifen und versiegeln

**WIR BRINGEN MEHR. AUS ÜBERZEUGUNG.**  
WWW.PRAEG.DE

PRAG

Telefon +49 3529 5691-0

**Klingenberg GmbH**  
Elektro- & Maschinentechnik  
Gartenblick 15 · 01454 Ullersdorf · Tel. 0172 / 7 90 05 62  
info@klingenberg-ent.de

Elektroinstallation und Reparatur für Privat, Gewerbe und Industrie

**ANDREAS SCHNEIDER Dachdeckermeister**  
101454 Wachau, Teichstr. 43  
Tel. 03528/ 44 59 17  
01920 Steina, Hauptstr. 75a  
Tel. 035995/ 851-0  
mail: AS.Wachau@online.de

Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar Einblasdämmung • VELUX®-geschulter Betrieb

**GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER GÖPFERT**  
Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
www.geilebaeder.de Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
Tel. 03528/ 44 14 04

**Zumpe**  
Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt  
Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**  
Über 10 Jahre im Rödertal  
Geduldige Hilfe bei Problemen  
SZ-Servicekompass: sehr gut  
Telefon: 03528 - 452 807

Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**  
Am Gewerbegebiet 13  
01477 Arnsdorf  
Tel. 03520/2 06 66  
info@radebergdachdecker.de

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG  
**VERKAUF/ABHOLLAGER**  
01454 Großerkmannsdorf • Bischofsweg 28 • Tel. 03528 44 57 72  
Fax 03528 487 34 20 • www.elg-pirna.de • post@elg-pirna.de

Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik, Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE**  
Alte Hauptstraße 25 - 01454 Großerkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528 / 48 12 0  
www.schmidt-erdbau.de

SCHMIDT ZIEGEL-FAHRS  
Tel. 0351 / 40 43 816  
www.schmidt-ziegehaus.de

RBM  
Tel. 03528 / 41 72 47

Wartung Reparatur  
Neubau Bäder-design  
Solartechnik

**Sanitär und Heizungsbau Andreas Mohlek**  
Meisterbetrieb  
Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1  
Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/3 55 37 48  
Mail mohlekandreas@gmail.com

# In ehrendem Gedenken

*Es ist Stille und Leere.  
Es gibt Trauer und Schmerz.  
Doch es wird Liebe bleiben  
und dankbare Erinnerung.*

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mama, Schwiegermutter, Oma und Uroma

**Christa Günther**  
geb. 08.02.1929 gest. 16.10.2017

In Liebe und Dankbarkeit  
Petra und Gunter  
Bettina und Wolfgang  
Ulla  
Enkel Alexander, Torsten, Mathias und Felix  
mit ihren Familien  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, den 27.10.2017, 09.30 Uhr auf dem Friedhof Radeberg statt.

# Aus den Kirchengemeinden

## Benefizkonzert für den Verein „MehrKlang“ „Frauenliebe- und leben“

Sonntag, 22. Oktober 2017, 18.00 Uhr  
Kirchgemeindehaus Radeberg

Gesang: Marie Hänssel  
Klavier: Prof. Christian Kluttig  
Eintritt

Rainer Fritzsich

## „Die drei Solo-Trompeter der Sächsischen Staatskapelle Dresden“

Sonabend, 28. Oktober 2017, 17.00 Uhr,  
Stadtkirche Radeberg

Festliche Musik für Trompeten und Orgel  
Mathias Schmutzler, Tobias Willner und Helmuth Fuchs -  
Trompeten, Kantor Rainer Fritzsich - Orgel  
Eintritt

Edith Koch  
Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land

# Sport im Rödertal

## RSV Abteilung Fußball

**Spiele der letzten Woche**  
2. Männer: Post SV Dresden II : Radeberger SV II 2 : 3  
Alte Herren: RSV Ü50 : Radebeuler BC 08 Ü50 3 : 1  
D-Juniorinnen: SG Weixdorf III : Radeberger SV 2 : 1

**Vorschau auf das Wochenende**  
Sa, 21.10.2017, 09.00 Uhr F2-Juniorinnen  
Radeberger SV II : Dresdner SSV II  
Sa, 21.10.2017, 09.00 Uhr F3-Juniorinnen  
Radeberger SV III : SV Dresden-Neustadt II  
Sa, 21.10.2017, 10.30 Uhr B-Juniorinnen  
Radeberger SV : Hainsberger SV  
Sa, 21.10.2017, 12.30 Uhr B-Juniorinnen  
Radeberger SV : BSV Lockwitzgrund  
Sa, 21.10.2017, 12.30 Uhr D-Juniorinnen  
Dresden 06 Laubegast : Radeberger SV  
Sa, 21.10.2017, 13.00 Uhr E-Juniorinnen  
FV B/W Zschachwitz III : Radeberger SV  
Sa, 21.10.2017, 14.00 Uhr F-Juniorinnen  
BSV Lockwitzgrund : Radeberger SV  
Sa, 21.10.2017, 15.00 Uhr 1. Männer  
TSV Cossebaude : Radeberger SV  
So, 22.10.2017, 08.45 Uhr 2. Männer  
Dresden-Löbtau II : Radeberger SV II  
So, 22.10.2017, 10.30 Uhr C-Juniorinnen  
Radeberger SV : SV Johannstadt 90  
So, 22.10.2017, 11.15 Uhr Alte Herren  
TSV Wachau AH : Radeberger SV AH  
So, 22.10.2017, 12.30 Uhr C-Juniorinnen  
Radeberger SV : FV Löbtauer Kickers  
So, 22.10.2017, 15.30 Uhr 1. Frauen  
Radebeuler BC 08 : Radeberger SV

Kathrin Voigt, RSV Abt. Fußball

## Der SV Einheit informiert

**Das Spielergebnis vom Wochenende**  
Freitag, 13.10.2017  
SV E. Freizeitmansschaft - Alte Herren Rammenau 3:0  
**Die Spielsatzungen**  
Freitag, 20.10.2017  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Großröhrsdorf  
Anstoß: 18.30 Uhr, Spielfeld: Stadion Schillerstraße  
Sonntag, 22.10.2017  
E-Juniorinnen SV Einheit - Arnsdorfer SV 2. Mannschaft  
Anstoß: 09.00 Uhr, Spielfeld: Stadion Schillerstraße

Uta Hornung, SV Einheit Radeberg

## Radeberger Abradeln

Sonntag 22.10.2017, 10.30 Uhr

Alle Freizeitradler sind wieder herzlich eingeladen, bei der beliebten Sternfahrt am Saisonende mitzufahren. Auch in diesem Jahr ist wieder für alle eine passende Strecke dabei. Gestartet wird 10.30 Uhr auf dem Markt in Radeberg, am Peter-Adler-Park in Liegau und am Bürgerhaus in Langebrück. Das gemeinsame Ziel aller Touristen ist dann die Hütermühle.

Dort erwartet die Radler, ein leckeres Imbiss- und Getränkeangebot sowie eine Überraschung. Nämlich lustige Postkarten zum Thema Radfahren. Einen ersthaften Postkart hat die Postkartenaktion natürlich auch, auf der Rückseite findet sich die E-Mail Adresse der AG Radeweg mit der bitte um Hinweise zur Verbesserung des Radverkehrs in Radeberg.

**Abradeln 2017- Start: Sonntag 22.10., 10.30 Uhr**  
Markt / Radeberg: Stolpen-Blick-Tour 7 km,  
Karswald-Tour 20 km, Rennrad-Tour 50 km  
Liegau/Peter-Adler-Park: Heimatkunde-Tour 12 km  
Langebrück/Bürgerhaus: Heide-Tour 15km

Rolf Dacheu

**S&D Träger Service & Dienstleistung**  
Berdümmungen • Transporte • Hausmeisterdienste  
0174 20 85 185 - www.sd-traeber.de

**TAXI UND MIETWAGEN**  
Inh. Reinhardt Tischner  
01454 Feldschlösschen  
reinhardt-tischner@gmx.de

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten und Bestrahlung
- alle Kassen

**(03528) 44 73 62**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT**  
Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

## Danksagung

Auf einmal bist du nicht mehr da,  
und keiner kann's verstehen.  
Im Herzen bleibst du uns ganz nah  
bei jedem Schritt, den wir gehen.  
Nun ruhe sanft und geh in Frieden,  
denk immer daran, dass wir dich lieben.

Für die große Anteilnahme, Blumenspenden, Geldzuwendungen und zahlreichen Händedruck zum Ableben meiner lieben Frau, Mutti und Schwiegermutter, unserer Oma, Uroma und Schwägerin, Frau

## Irene Zickler

möchten wir uns recht herzlich bei allen Verwandten, Bekannten, Freunden und Nachbarn bedanken. Besonderer Dank gilt den Arztpraxen Dr. Klöse und Dr. Schumann, dem AIR-Pflegedienst, Home Care, dem Alten- und Pflegeheim Radeberg, dem Redner Herrn Meyen, dem Blumenhaus Kühnel sowie dem Bestattungshaus Winkler.

Wir werden Dich immer lieben  
Ehemann Roland  
Tochter Petra mit Gunter  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im Oktober 2017

## Danksagung

### Ilse Pessner

geb. Wächter  
\* 26.06.1921 † 27.09.2017

Allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre liebevolle Anteilnahme auf so vielfältige Weise zum Ausdruck brachten, danken wir von Herzen.

Besonderer Dank gilt auch dem Personal des Alten- und Pflegeheimes Radeberg, dem Redner Herrn Meyen sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ihre Kinder Frank und Freya mit Familien

Radeberg, im Oktober 2017

*Der Schleier des Vergessens  
zog Dich in eine uns unbekannt Welt.  
Wir standen Deinem Leiden  
hilflos gegenüber.  
Still und leise bist Du nun von uns gegangen.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, unserem Vater, Schwiegermutter, Opa, Uropa und Schwager

## Günter Rasche

\* 10.11.1938 † 09.10.2017

In stiller Trauer  
Seine Ehefrau Margita  
Tochter Simone mit Karsten und Ricardo  
Tochter Silke mit Daniel  
Enkeltochter Nicolett mit Stefan und Joeline  
Schwägerin Annegret

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 27.10.2017, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

## Danksagung

Für die vielen Zeichen der Anteilnahme, Verbundenheit und Freundschaft, die wir nach dem Tod unseres Vaters

**Lothar Bitter**  
\*01.06.1930 † 15.09.2017

erfahren durften, danken wir herzlich. Besonderer Dank gilt den Trauerredner Herrn Meyen für seine einfühlsamen Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die gute Betreuung und Ausgestaltung der Trauerfeier.

In stillem Gedenken  
Die Kinder Linhard und Ilka Bitter  
mit Familien

Arnsdorf, im Oktober 2017

# Knochensturz kommt auf leisen Sohlen

## Die Knochen rechtzeitig stärken und Osteoporose vorbeugen

(djd). Noch nie waren Frauen über 50 so fit wie heute. Viele fühlen sich nicht nur deutlich jünger, sie sehen auch so aus. Dementsprechend hat sich im Vergleich zu früheren Generationen auch der Lebensstil verändert. Sportliche Aktivität, Reisen und Weiterbildung sind die Grundlage für ein positives Lebensgefühl. Umso höher ist jedoch der Leidensdruck, wenn plötzlich auftretende anhaltende Rückenschmerzen, Schwächegefühle in den Beinen und dadurch bedingte Stürze die Aktivität hemmen. Experten warnen: Rückenschmerzen in diesem Lebensalter sollten immer ein Alarmsignal sein - denn dieses eher unspezifische Symptom kann auf eine Osteoporose hindeuten. In vielen Fällen wird der Knochensturz aber erst diagnostiziert, wenn ein vermeintlich harmloser Sturz einen Knochenbruch zur Folge hatte.

### Ursachen von Knochenabbau entlarven

Neben dem altersbedingten Abbau der Knochenfestigkeit

kann die hormonelle Umstellung in den Wechseljahren den Rückgang von Knochenstoff begünstigen. Zudem beschleunigen bestimmte Medikamente, eine Überfunktion der Schilddrüse oder der Nebennieren sowie Magen-/Darmkrankungen, Rauchen oder Untergewicht deren Abbau. Die sinnvollste Maßnahme gegen Osteoporose ist frühzeitige Vorbeugung: Regelmäßige körperliche Aktivität regt den Knochenstoffwechsel an, trainiert die Skelettmuskulatur und hält den Bewegungsapparat leistungsfähiger. Eine wichtige Rolle in der Osteoporose-Prävention spielt die mineralstoffreiche Ernährung. In diesem Zusammenhang sind pflanzliche Kalziumlieferanten wie zum Beispiel Broccoli, Spinat und Soja besser geeignet als Milchprodukte. Um das Knochengestüt zu stärken, kennt die Mykotherapie die Vitalpilze Shiitake und Maitake. Sie enthalten natürliche Vorstufen des Vitamins D, das der Körper für den Einbau von Kalzium aus der Nahrung in die Knochen benötigt.

### Muskeln stärken und versorgen

Der Shiitake wirkt zudem unterstützend auf die Beweglichkeit von Muskeln und Gelenken. Auch der Reishi ist in Betracht zu ziehen, da er einen positiven Einfluss auf den gesamten Organismus und auf die Stärkung der Muskulatur hat. Nicht umsonst gilt dieser Vitalpilz in der Traditionellen Chinesischen Medizin als der "Pilz des langen Lebens". Nähere Informationen können bei erfahrenen Heilpraktikern unter [www.vitalpilze.de](http://www.vitalpilze.de) oder unter der kostenlosen Telefonnummer 0800-0077889 erfragt werden. Gut zu wissen: Selbst wenn die Krankheit bereits ausgebrochen ist, lässt sich durch gezielte Maßnahmen noch viel erreichen. So unterstützt eine gute Kalzium- und Vitamin-D-Versorgung in Verbindung mit Vitalstoffen die nötige medikamentöse Behandlung, um die noch vorhandene Stabilität der Knochen möglichst lange zu erhalten.



Sportliche Aktivität, Reisen und Weiterbildung sind die Grundlage für ein positives Lebensgefühl  
Foto: djd/vitalpilze.de/Getty

**Gemeinsam - statt Einsam**

**Tagespflege „Heiderand“ in Radeberg**

- Fachgerechte Pflege
- Entlastung pflegender Angehöriger
- Demenzbetreuung

**Besuchen Sie uns oder unsere Internetseite.**

☎ 0 35 28-41 71 73

[www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis](http://www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis)

## Weltosteoporosetag am 20.10.2017

Was ist Osteoporose? Auf der Homepage des Bundeselbsthilfeverbandes für Osteoporose e.V. steht dazu folgende Definition geschrieben: "Osteoporose (Knochensturz) ist eine chronische Erkrankung, die Knochen porös und brüchig macht. Der Grund: ein gestörter Knochenstoffwechsel. Unsere Knochen werden im Laufe des Lebens ständig auf-, um- und wieder abgebaut, um unterschiedlichen Anforderungen gerecht zu werden. Bis etwa zum 30. Lebensjahr nimmt die Knochenmasse zu, spätestens ab dem 40. Lebensjahr überwiegt der Knochenabbau. Bei Osteoporose verringert sich die Knochenmasse viel schneller als normal. Knochenbrüche, vor allem an Wirbelsäule und Oberschenkel, sind die schmerzhafteste Folge." 1996 wurde der National Osteoporosis Society in England ins Leben gerufen. Weltweit wird der Krankheit seither an diesem Aktionstag besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Viele Institutionen nutzen die Möglichkeit und informieren intensiv über die Knochenkrankung und das Leben damit. Verschiedene Therapien, Selbsthilfe sowie Ursachen und Risikofaktoren werden den Patienten umfassend bei diversen Veranstaltungen erläutert.

**LIFTECHNIK ELBIN**

Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftauftstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

**Telefon: 03528 - 415 3105**

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)

Bezuschung bis 4.000,-€ durch Pflegekasse möglich

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**

Inh. Peggy Anders/vyette Püschel GbR

**Hauptstr. 57 01454 Radeberg**

*Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?*

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege**

**Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur**

**Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.**

**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

Wir helfen hier und jetzt.

**ASB**  
Arbeiter-Samstags-Bund

**Die Welt retten ist wichtig.  
Wir retten aber erst mal Ihren Tag.**

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

**Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: [soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de](mailto:soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de)  
Internet: [www.asb-dresden-kamenz.de](http://www.asb-dresden-kamenz.de)

**ASKLEPIOS-ASB**  
Klinik Radeberg

**Narkose in sicheren Händen**

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

**Montag 23.10.2017, 18.00 Uhr  
in die Konferenzräume der Klinik**

Herr Dr. med. Markus Eller, Chefarzt der Anästhesie und Intensivabteilung unseres Krankenhauses, wird über Maßnahmen berichten, die zur Sicherheit einer Narkose beitragen. Zusätzlich wird er Hinweise geben, wie man sich am besten auf eine bevorstehende Narkose vorzubereitet und im Anschluss gerne Ihre Fragen beantwortet.

Text: Red.

# Arnsdorf und das Kriegsjahr 1916

Von Werner Hackschmidt - 5. und letzter Teil

Zur Frühjahrsbestellung konnten über das Gemeindeamt beim Generalkommando XII in Dresden Soldaten für landwirtschaftliche Arbeiten angefordert werden. Voraussetzungen waren: Es musste der ortsbübliche Lohn gezahlt sowie für Verpflegung, Unterkunft und Fahrtkosten aufkommen werden. Es konnte aber auch für im Felde stehende Gutsbesitzer um Ernteurlaub gebeten werden, so zum Beispiel für die Bauern Max Kunath und Martin Eisold aus dem Oberdorf.

In der Dorfkirche amtierte weiter Pfarrer Claus. In der Anstaltskirche vollzog sich ein Wechsel, Pfarrer Weber wurde mit Pfarrer Zuckschwerdt ausgetauscht. Im Reservelazarett wirkte Pastor Seeliger. Die Arbeiten an Plänen zur Erweiterung der Dorfkirche gingen weiter. Für den Einbau einer Heizung wollte der Arnsdorfer Spar-, Kredit- und Bezugsverein 300 Mark überweisen. Dieser Verein hatte damals etwa sechzig Mitglieder und zahlte 3,6% Zinsen auf Einlagen. Leider blieb es beim Planen. Mitglieder der Kirchgemeinde beteiligten sich an der Bestattung von im Lazarett verstorbenen Soldaten, Gedenkfeiern und dem Schmücken der Gräber, besonders am Johannistag. Jedes Kriegergrab auf dem Anstaltsfriedhof hatte ein weißes Kreuz aus Holz mit dem Namen des Verstorbenen und einen Rosenstock.

Im Frühjahr wurden auf dem Dorfbfriedhof dreizehn Linden gepflanzt, eine davon außerhalb neben dem oberen Ausgang. In der Nacht vom 30. April zum 1. Mai 1916 mussten die Uhren eine Stunde vorgestellt werden. Die sogenannte Sommerzeit galt bis 30. September. Man glaubte damals, damit 200 Millionen Mark im Deutschen Reich einzusparen.

sammlung beschloss man einstimmig, dem Zweigverein „Heimatdank“ beizutreten. Im Laufe des Jahres folgten fast alle Vereine diesem Beispiel. Der Turnverein beschloss, den Schulkindern auch weiterhin die Turngeräte zu überlassen. Im März veranstaltete er eine patristische Theateraufführung im Oberen Gasthof zum Besten des Hilfsvereins. Obwohl der Eintrittspreis 75 bzw. 50 Pfennige betrug, war der Saal bis auf den letzten Platz besetzt. Den Leistungen der Mitwirkenden wurde reichlich Beifall gespendet.

Zur Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr im März wurde allen im Felde stehenden Kameraden eine glückliche und gesunde Heimkehr gewünscht und im Allgemeinen einen baldigen Frieden. Jeder zum Militär eingezogene Kamerad sollte zur dritten Kriegswihnacht ein Weihnachtspaketchen erhalten. Um die Reihem der Feuerwehr wieder etwas aufzufüllen, wurden elf Arnsdorfer durch Handschlag zum Dienst verpflichtete. Schon am 27. März musste die Feuerwehr ausrücken. In Kleinröhrsdorf brannte ein Bahnwärterhaus. Am 27. August entzündeten sich auf dem Bahngelände 1.200 Schwellen. Drei Feuerstrichen mussten bis abends in Tätigkeit sein.

Am 7. März 1916 starb der Kaufmann Heinrich Moritz Trepte. Er war in Lauterbach bei Stolpen geboren. Rechtzeitig hatte er die Bedeutung der Eisenbahn für den Güterverkehr erkannt. Schon 1873 begann er mit dem Landhandel. In Arnsdorf betrieb er vorm „Alten Bahnhof“ eine Niederlassung für landwirtschaftliche Artikel, bevor er am neuen Bahnhof von 1875 sein großes Unternehmen aufbaute. Er besaß Grundstücke beiderseits der Eisenbahn. Sein Name war von Langlebigkeit bis Großbartha ein Begriff. Etwa 1899 hatte er das Gebäude des heutigen Gemeindeamtes, Bahnhofstraße 17 gekauft. Später hießen Gebäude mit anschließendem Park nur noch „Treptens Villa.“ 1901 stiftete Trepte der königlichen sächsischen Eisenbahn 12.000 Mark. Die jährlichen Zinsen sollten bedürftige Hinterbliebene von Eisenbahnen, die auf dem Bahnhof/Arnsdorf tätig waren, erhalten. Es wurde erzählt, dass er sein Geschäft mit 3.000 Talern angefangen hatte und am Todestag 1 Millionen Mark besaß. Noch im Februar hatte er per Annonce Eisarbeiter bei hohem Lohn zum Eisen der Arnsdorfer Teiche gesucht. Am Ende des Jahres erhielt Arnsdorf ein Proviantamt. Dafür wurde auf dem Bahnhof ein großes Ziel errichtet, Lagerräume und die Unterkunft für die Militärwoche waren bei Treptens. Eine Lokomotive erfasste am 5. März die Gepäckarbeiter



Anstaltsfriedhof - Heldenfriedhof am Totensonntag 1916

Selma Martha Müller beim Überschreiten der Gleise. Sie starb bald darauf an den erlittenen Verletzungen.

Am 9. September flogen drei Doppeldecker über Arnsdorf. Einer davon musste auf dem Steinberg notlanden. Viele Schaulustige fanden sich ein. Gegen 17 Uhr flog er weiter, ohne beim Aufsteigen Schaden genommen zu haben.

Am 28. Dezember, vormittags gegen 11 Uhr, war in Arnsdorf lauter Donner zu hören. Zeitweise klinkten die Fensterscheiben. Viele glaubten an ein Übungsschießen der Artillerie bei Königsbrück. Erst am Nachmittag wurde bekannt, dass das Arsenal in Dresden-Neustadt brannte und die dort lagernde Munition explodierte. Der Eisenbahnverkehr von Arnsdorf nach Dresden wurde eingestellt. Am Abend kam ein Zug von Klotzsche. Am nächsten Tag, dem 29.12., führen die überfüllten Züge von Arnsdorf über Pirna zum Dresdner Hauptbahnhof. Hier waren die großen Straßen festlich geschmückt. Kaiser Wilhelm II war für wenige Stunden zu Besuch bei König Friedrich August III gewesen, um ihm einen Orden zu überreichen. Noch am selben Tage waren in Arnsdorf Explosionen zu hören. Ein Jahr voller Sorgen und Entbehrungen ging zu Ende.

Ein Neues dämmerte herauf, aber es versprach weder Frieden noch Freude. Das Blutvergießen und die Not hielten an. Am 10. September hatte sich der Landessturmmann Pappekmann vom Zug überfahren lassen. Er war verblüht über die Ungerechtigkeiten vom Felde. So hatte ein Offizier mehr als 300 Mark Monatssold, ein einfacher Soldat nur 15 Mark. Diese unterschiedliche Behandlung setzte sich bei Verpflegung, Unterkunft, Transport, Altersversorgung usw. fort. Aus den hoffnungsvollen Worten des Kaisers, dass er über alle Stände und Parteien hinweg nur noch „Deutsche“ kennt, war Enttäuschung geworden. Von der Kriegsmüdigkeit an der Front zeugt auch ein Brief, datiert auf den 10. September 1916, den mein Großvater Ernst Leske von seinem Bruder, der damals an der Westfront stand, erhielt. Darin aus einer kleiner Auszug: „Lieber Ernst! ... Drehst du etwa Granaten? Dann hör lieber auf, sonst wird's doch überhaupt nicht alle. Bin nun erst 6 Wochen hier, aber ich kann es Euch frei und offen gestehen, ich würde lieber wieder zu meiner Familie zurückkehren. ... Wie ich erfahren habe, fahren wir wieder zurück durch die Heimat auf die andere Seite. Dort wird's verflucht kalt werden. Es grüßt Euch alle herzlich Richard. Auf Wiedersehen!“

Werner Hackschmidt

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg Dredner Straße 59e & 03528/ 41 14 26  
**Klarinette und Blockflöte im Einzelunterricht**

**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
„Die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur  
und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 43: 24.10.2017, 08.00 Uhr  
für Ausgabe 44: 27.10.2017, 12.00 Uhr

**Ausgabe Nr. 43 erscheint am: 27.10.2017**  
**Ausgabe Nr. 44 erscheint am: 03.11.2017**

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Große Lieblingsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

## Wählen Sie das schönste Leser-Lieblingsfoto!

Viele Leserinnen und Leser haben uns ihre Lieblingsfotos zukommen lassen und an unserer Fotoaktion teilgenommen. Die verschiedensten Bilder sind somit zusammengekommen. Tiere, Pflanzen, Urlaubsfotos - wir haben alle Fotos zusammengefasst und rufen nun zur großen Abstimmung auf.

### Voten Sie mit! Welches Foto gefällt Ihnen am Besten?

Die Fotografie mit den meisten Stimmen gewinnt zwei Freikarten des Elbe-Freizeitlandes Königstein für je ein Kind (3-14 Jahre). Alle Lieblingsfotos haben eine Nummer bekommen und stehen in der aktuellen Ausgabe und auf unserer Facebook-Seite bis zum 29.10.2017 zur Abstimmung. Schreiben Sie Ihren Favoriten und Ihre Kontaktdaten auf eine Postkarte. Diese können Sie bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a, 01454 Radeberg abgeben oder per Post an uns senden. Per Fax geht Ihre Stimme unter der 03528 / 44 22 91 bei uns

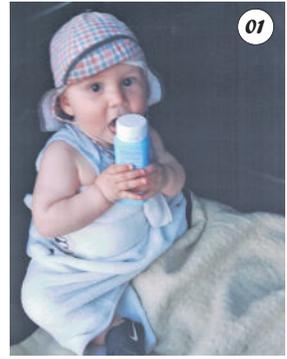
ein. Möchten Sie per Email teilnehmen, senden Sie bitte Ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie die Nummer Ihres Favoriten an: redaktion@die-radeberger.de. Alle Informationen zum Voting auf unserer Facebook-Seite finden Sie auf [www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](http://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung).

### Wer votet kann auch gewinnen!

Alle Leserinnen und Leser, die an der Abstimmung teilnehmen, kommen in unseren großen Lostopf. Ist die Zählung der Stimmen dann beendet, wird ein Los gezogen und der glückliche Gewinner erhält ebenfalls 2 Freikarten des Elbe-Freizeitlandes Königstein für je ein Kind (3-14 Jahre). **Wir wünschen viel Spaß beim Stöbern in den Lieblingsfotos und viel Glück bei der Verlosung.**

Text: Red.

Die Mitarbeiter des Verlages sind nicht zur Teilnahme berechtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



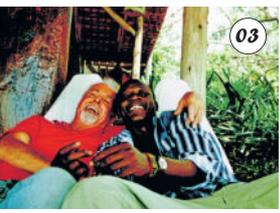
01

Paulina Duckart aus Radeberg



02

P. Sobottka



03

Norbert Schütze aus Radeberg



04

Rosemarie Reichelt aus Radeberg



05

Yvonne Koch aus Radeberg



06

Gabi Freudenberg aus Radeberg



07

Familie Holz aus Radeberg



08

Siegfried Gläser aus Radeberg



09

Hans Traupe aus Radeberg



10

Christoph Medger aus Großerhannsdorf



11

Fam. Thust / Michel aus Radeberg



12

Fam. Weinschröder aus Großerhannsdorf



13

Klaus Fritzsche aus Radeberg (s.o.)



14

Familie Mario Fasold



15

Miriam Mittag aus Radeberg



16

Familie Steinert aus Radeberg



17

Susann Müller aus Dresden



18

Fran Gaschler aus Radeberg



19

Siegfried Thomas aus Radeberg

## Leserbriefkasten



### Radeberg bietet genügend kulturelle Veranstaltungen

In Radeberg ist nichts los, so höre ich es von einigen Leuten. Ich bin da ganz anderer Meinung. Das Schloss Klippenstein bietet sehr viele Veranstaltungen an, Konzerte von Folk, Jazz bis Klassik, Vorträge (mittwochs einmal im Monat Treffpunkt Museum), Führungen durch das Schloss, Ausstellungen. Erwähnen möchte ich noch die jährlichen „Schlosskasperien“ für Kinder und Erwachsene, Ich war von der Veranstaltung für Erwachsene, 22.09.2017 begeistert. Vor Beginn der Veranstaltungen gab es, wie jedes Jahr, ein Buffet. Ein großes Dankeschön den ehrenamtlichen Mitarbeitern des Schlossvereines, welche alles so liebevoll und schmackhaft für uns zubereitet hatten. Die verschiedenen Kirchen- / Kirchengemeinden in Radeberg bieten ebenfalls Konzerte und Vorträge an. Es gibt die Nacht der Kirchen, Veranstaltungen im Kaisersaal und jährlich ein abwechslungsreiches Programm zum Bierstadtfest, wo der Eintritt frei ist. Sogar Dynamo Dresden war in Radeberg zum Freundschaftsspiel. Da könnte ich noch mehr Veranstaltungen nennen. Ich sage danke an alle, die uns diese kulturellen Veranstaltungen in Radeberg ermöglichen.

Angelika Miller

## Leserhinweis zur Verkehrsinformation Ausgabe 40/2017 vom 06.10.2017

Kurz nach Veröffentlichung der Verkehrsinformation, betreffend der sechsmonatigen Probezeit zur geänderten Parkordnung im vorderen Bereich der Friedhofsstraße, meldete sich Uwe Hesse bei uns. Er ist Anwohner des betreffenden Bereichs und musste sich doch sehr über die neue Übergangsregelung wundern. „Wenn diese Regelung so durchgesetzt wird, und gegenüber unseres Grundstückes Autos parken, kann es passieren, dass ich mit meinem Fahrzeug nicht aus oder in meinen Hof komme.“ Um sich ein genaues Bild über die Situation zu verschaffen, testete die Familie das Szenario kurzerhand selbst aus. Dabei wurde schnell klar, gerade freitags, wenn etliche Trauerfeiern auf dem Friedhof stattfanden, könnte es für Uwe Hesse und seine Familie zum Ernstfall kommen. „Letztes musste meine Frau über eine Stunde warten, bis die Trauergäste, welche vor unserer Einfahrt parkten, zurückkamen. Ihren Spätdienst konnte sie dadurch



nicht pünktlich beginnen“, ärgert sich Hesse. Nun hofft er auf ein Einsehen durch das Radeberger Ordnungsamt und die schnelle Aussetzung der Probezeit. Ihm, seiner Familie und seinen Mietern wäre es nämlich lieber, wenn alles beim Alten bleibt. Laut Stadtverwaltung wurde die Änderung der Parkordnung angedacht, weil es nach der alten Regelung im Innenkurvenbereich zu Sichtbehinderungen kommt.

Text: Red. Fotos: Uwe Hesse



20

Familie Steinert aus Radeberg



21

Birgit Nagora aus Radeberg